

ZUMAIA



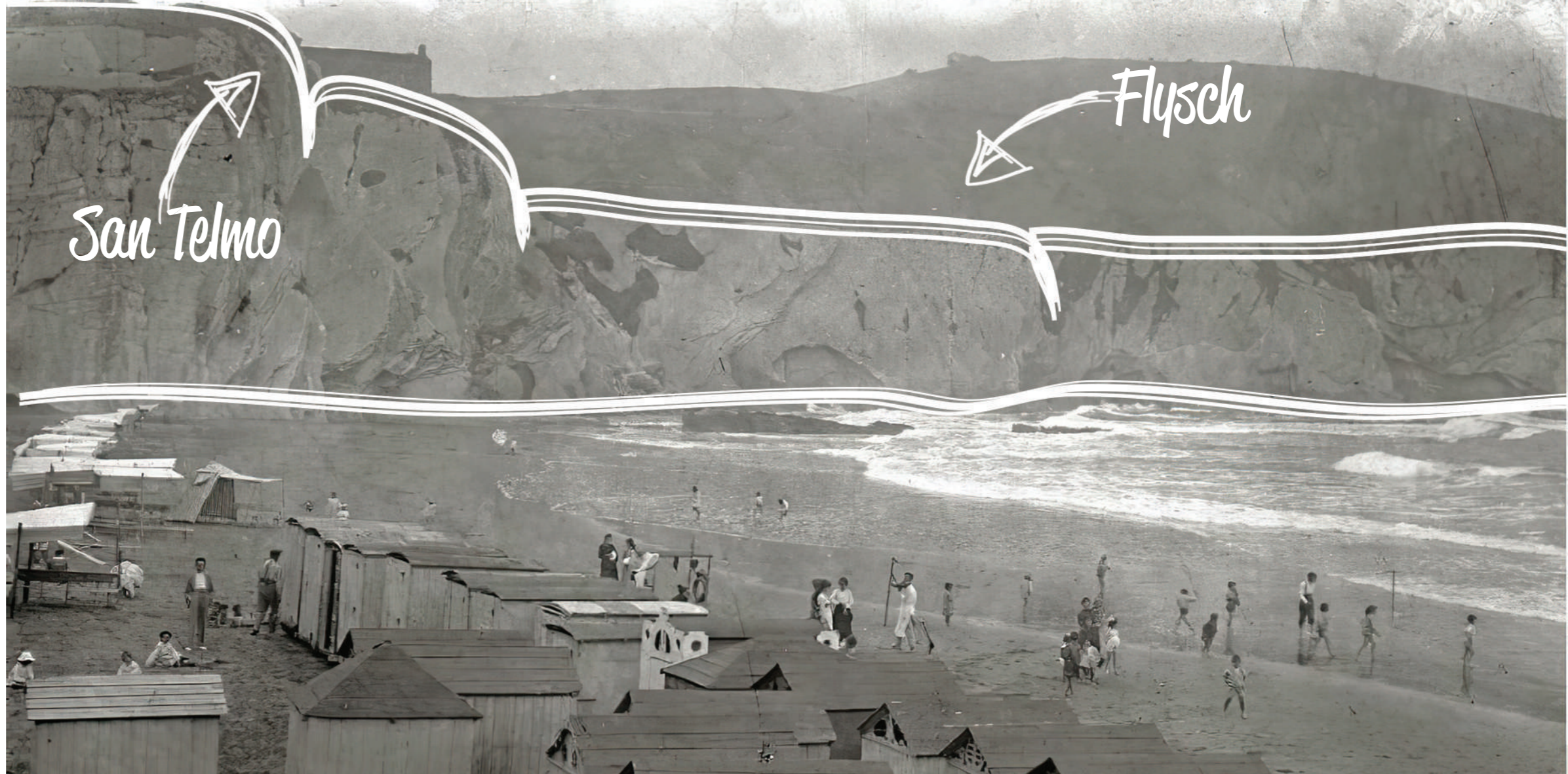
SORAYA LOPEZ



Laissez-vous surprendre!

Il y a 4-5 ans, les eaux marines et les bains d'eau chaude ont fait de Zumaia une destination de référence qui, aujourd'hui encore, accueille de nombreux visiteurs chaque année. Vous pourrez également y profiter de nos coutumes, de notre gastronomie et de notre environnement.

NOUS VOUS ACCUEILLERONS À BRAS OUVERTS!



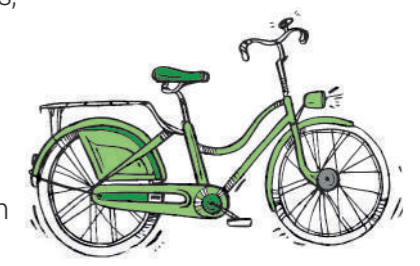


*Idéale
à
pied*

ARNAITZ RUBIO APREA



Que vous veniez en train, en autocar ou en voiture, la meilleure option est de découvrir Zumaia à pied. La ville est très bien desservie par les transports en commun, offrant un large éventail d'horaires, qui nous relient à Donostia/San Sebastián et d'autres villes. Si vous choisissez la voiture comme moyen de transport, vous disposerez de parkings gratuits et vous pourrez rejoindre le centre-ville à pied ou en bateau. À vous de choisir!



UN LITTORAL DONT LES PIERRES SONT COMME UN LIVRE QUI NOUS RACONTE L'HISTOIRE DE LA TERRE

Les roches du Géoparc de la Côte Basque (qui fait partie du réseau mondial de l'UNESCO) témoignent de 100 millions d'années d'histoire de la Terre. Et pour profiter de ce récit surprenant, vous avez deux excellentes options : parcourir à pied le sentier qui longe la côte ou entrer dans la mer. Zumaia est l'une des portes du Géoparc et les visites guidées sont le meilleur moyen de découvrir le flysch, le patrimoine géologique et d'autres éléments de grand intérêt. Entrez sur geoparkea.eus et effectuez votre réservation. Vous ne le regretterez pas!

Vous avez peut-être vu des photos de la Chapelle de Saint-Elme (San Telmo) et de sa vue imprenable sur les alentours. Mais vous ne savez probablement pas que, en vous penchant sur son balcon, vous poserez les pieds sur des fossiles. Prêtez attention aux carreaux !

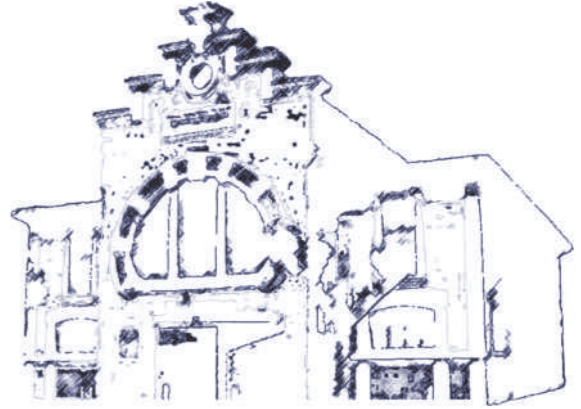




LUIS FCO LLAVORI

LES SECRETS DU FLYSCH DÉVOILÉS

Vous avez à votre disposition le **CENTRE D'INTERPRÉTATION ALGORRI**, pour profiter de la beauté de la côte de Zumaia et du Géoparc, ainsi que du Biotope Protégé qui s'étend entre Deba et Zumaia. Des audiovisuels et des panneaux informatifs vous permettront de découvrir, dans les moindres détails, les différents espaces naturels de Zumaia. Vous pourrez également faire un voyage dans le temps, à pied ou en bateau, et découvrir, avec l'aide des guides du Géoparc, les événements qui ont marqué l'histoire de la Terre que renferme le flysch.



Zumaia vous offre la possibilité de partir en excursion pour découvrir les espaces naturels de la région et tout le littoral. En partant du centre-ville, vous pourrez profiter de différents environnements et expériences. Vous pourrez notamment découvrir le quartier d'Artadi, berceau d'une grande dynastie de pelotaris (joueurs de pelote). Après avoir passé la matinée ou l'après-midi à pratiquer la pelote en fronton à trois murs, vous pourrez descendre en ville, vous baigner à la plage de Santiago ou flâner sur la marina... Vous n'aurez que l'embaras du choix !

UNE PLAGE QUI A UNE LONGUE HISTOIRE



C'est curieux, mais il vous faudra gravir une pente... pour rejoindre la plage la plus fascinante du monde : la plage d'*Itzurun*, qui a servi de décor pour des séries et films, et qui peut aussi devenir le meilleur scénario de votre vie. Du haut du belvédère qui surplombe la plage, vous pourrez profiter, à gauche, de la vue sur les falaises d'*Algorri*, percées de grottes (voire y deviner des silhouettes d'éléphants), et contempler les surfeurs déifiant les vagues. À droite, une rangée de rochers et, à marée basse, des pêcheurs de poulpes. Et, pour compléter la scène, les clous dorés du flysch, qui marquent les stratotypes géologiques, qui font d'*Itzurun* une référence mondiale.

À la valeur paysagère, géologique et biologique de la région, il convient d'ajouter les avantages pour la santé de l'eau de mer. Dans le passé, les touristes qui fréquentaient la station thermale de Zestoa venaient à Zumaia pour se baigner dans la mer. Aujourd'hui, vous pouvez profiter de l'eau de mer à la thalasso située sur la plage. Après une promenade sur les falaises... un vrai plaisir !



ARNAITZ RUBIO APREA



LUIS FCO LLAVORI

L' incontournable cantine de Zumaia en été?



ARNAITZ RUBIO APREA



E.M. ALKORTA

La plage de Santiago est un endroit idéal pour toute la famille. Sans problème d'espace sur le sable, ses eaux calmes invitent à la baignade ou à pratiquer de nombreuses activités sportives. Avec aussi la possibilité de se promener entre les dunes abritant une flore particulière, que vous pourrez découvrir à l'aide des panneaux situés le long du parcours. Au sommet de la plage se dresse une cantine moderne, où vous pourrez profiter d'une belle ambiance estivale. Pour ce faire, vous pouvez utiliser le service de navette maritime au départ du centre-ville ou vous y rendre à pied, tout en profitant d'une agréable promenade.



A côté de la plage de Santiago se trouve le musée "Z Espacio Cultural", créé par le peintre Zuloaga, dans lequel se réunissaient les principaux intellectuels et artistes de "la génération de 98". Il abrite aujourd'hui une partie de la spectaculaire collection d'art de Zuloaga, ainsi qu'une chapelle du Chemin de Compostelle et une exposition d'art moderne et contemporain.



QUAND LA MARÉE MONTE...

Le fleuve Urola et la mer se rencontrent à Zumaia, créant ainsi un environnement naturel d'une grande diversité. Dans les marais de *Santiagotxiki* et de *Bedua*, vous pourrez observer les oiseaux migrateurs. Si vous remontez le fleuve Urola (en canoë, en paddle ou à la rame), vous longerez la jetée restaurée de Flores, la faune de *Bedua* et d'*Artadi* vous surprendront certainement, et vous découvrirez un espace bucolique entouré de forêts à proximité du pont *Mantikizidor* d'*Oikia*. Entrez dans ce bel environnement protégé!



ARNAITZ RUBIO / AUREA

À Zumaia, nous avons une immense baignoire, qui se remplit et se vide deux fois par jour : l'estuaire de l'Urola. Un immense espace aquatique que les habitants utilisent pour la pêche, la voile, la natation ou les loisirs. Vous pourrez y pratiquer de nombreuses activités nautiques. Informez-vous et profitez-en!



JORGE MURGIENDO



ARNAITZ RUBIO APREA

FLÂNEZ DANS LA VIEILLE VILLE!

Zumaia est une ville construite autour de l'Église de Saint- Pierre (*San Pedro*). Les rues adjacentes au temple abritent des endroits très célèbres, comme la fontaine de *Sanjuaniturri*. Il y en a d'autres moins connus, mais avec le même charme. Il suffit de se balader dans les rues de la ville pour les trouver. À noter, l'église paroissiale, qui servait autrefois de forteresse pour protéger la ville des attaques venues de la mer. Comme toute fortification, elle renferme de nombreux secrets, dont notamment le retable de Juan de Antxieta, déclaré Monument National. De même, en visitant l'église de Saint-Pierre, vous pourrez connaître les détails de la bataille de Trafalgar.

Zumaia conserve encore la seule machine de vente à la criée comme celles utilisées autrefois pour la vente du poisson dans les Halles à Marée du Pays Basque, dans les installations de la Guilde des Pêcheurs de Saint-Elme (*Cofradía de San Telmo*), l'un des bâtiments les plus historiques et symboliques de la ville. Le seul endroit où l'on peut encore voir comment se déroulait dans le passé la vente du poisson, qu'une intéressante visite commentée vous permettra de découvrir!



JAVIER CARBALLO

NOUS SOMMES UN PEUPLE QUI VIT EN *EUSKERA* (LANGUE BASQUE). PROFITEZ DE L'OCCASION POUR DÉCOUVRIR L'UNE DES PLUS ANCIENNES LANGUES D'EUROPE, EN APPRENANT QUELQUES MOTS. SI, EN OUTRE, VOUS LES UTILISEZ PENDANT VOTRE SÉJOUR... NOUS VOUS PORTERONS À JAMAIS DANS NOS CŒURS!



L'*euskera* présente une valeur particulière, en tant que reflet de notre identité, de notre culture et de notre histoire. Bien que nous ne savons pas grand-chose de son origine, nous vous invitons à découvrir quelques-uns de ses secrets, au cours de la visite guidée "L'énigme de l'*euskara*"



Ongi etorri!



J. CARBALLO

CHEMIN DE COMPOSTELLE, AVEC VUE SUR LA MER CANTABRIQUE

Si vous décidez de suivre le Chemin de Saint-Jacques de Compostelle (Voie du Littoral), la mer Cantabrique sera votre compagne de voyage. Au départ de Getaria, une spectaculaire vue panoramique sur la ville vous attend. Suivez les flèches qui vous conduiront à la Vieille Ville. Vous pourrez vous reposer dans l'ancien couvent des Carmélites, avec ses quatre siècles d'histoire. Une fois vos forces rétablies, vous serez en mesure de poursuivre votre route jusqu'aux confins de la terre (*Finisterre*), en longeant la mer.





JORGE MURGIENDO

PATRIMOINE INDUSTRIEL ET MARITIME

Bien que tournée vers la mer, le moteur économique de la ville de Zumaia a été l'industrie, en raison notamment de la géologie de la région. En effet, les caractéristiques des sols environnants ont permis la création, à la fin du XIXe siècle, de plusieurs usines de fabrication de ciment (*Cementos de Zumaya*), qui ont favorisé la construction navale et la fabrication de moteurs. Un parcours jalonné de panneaux informatifs offre la possibilité de découvrir ce grand patrimoine. Et si vous souhaitez en savoir davantage sur le passé maritime de la ville et l'empreinte laissée par les pêcheurs, ne manquez pas de visiter la Guilde de Saint-Elme, où vous pourrez voir fonctionner la machine de vente à la criée utilisée autrefois pour la vente du poisson dans les Halles à Marée, la seule qui a été préservée.



Zumaia possède l'un des rares chantiers navals qui existent encore en Euskal Herria. Autrefois, les nombreux chantiers navals étaient la principale activité industrielle à l'embouchure du Fleuve Urola. Si vous regardez avec attention, vous pourrez distinguer des restes de coques de vieux bateaux en bois, encore visibles à marée basse, notamment à proximité de la marina.



ARNAITZ RUBIO APREZ

Bars à tapas

Pintxo de poulpe et txakoli, s'il vous plaît ! L'une des coutumes les plus profondément enracinées en Euskal Herria est la dégustation de tapas (*pintxos*), de bar en bar. À Zumaia également, vous trouverez un grand choix de ces délices culinaires. Bon Appétit!

En périodes de famine, la capture de mollusques et de crustacés était une activité largement pratiquée sur les rochers côtiers (plate-forme d'abrasion du Biotope Protégé). Ce qui explique le lien existant entre Zumaia et le poulpe. Parmi les nombreuses recettes, à noter la soupe de poulpe, une spécialité locale. Laissez-vous attraper par ses tentacules!



ARNAITZ RUBIO APREA



Hébergements sur mesure

Zumaia est un endroit idéal pour le plaisir et la détente. À deux, entre amis ou en famille, vous trouverez l'hébergement qui vous convient: maisons rurales, petits hébergements, hôtels, appartements, camping... Passez la nuit à Zumaia et vous vous réveillerez avec l'odeur iodée de la mer Cantabrique!



UNE VILLE PLEINE DE VIE

Zumaia vous offre la possibilité de profiter d'une agréable balade shopping dans ses rues. Les commerces locaux offrent un grand choix d'excellents produits, tout en apportant une touche de joie et de couleur. Vous pourrez y faire vos emplettes ou, tout simplement, vous faire plaisir.





Coutumes et racines

Lever des pierres de plus de cent kilos, couper des troncs d'arbres à la hache, voler sur les vagues à coups de rame... Nous avons su préserver nos coutumes ancestrales, que nous continuons à pratiquer dans une ambiance festive. À Zumaia, vous pourrez profiter de nombreuses fêtes et passer des moments très agréables, tout en découvrant certaines de nos traditions les plus profondément enracinées.

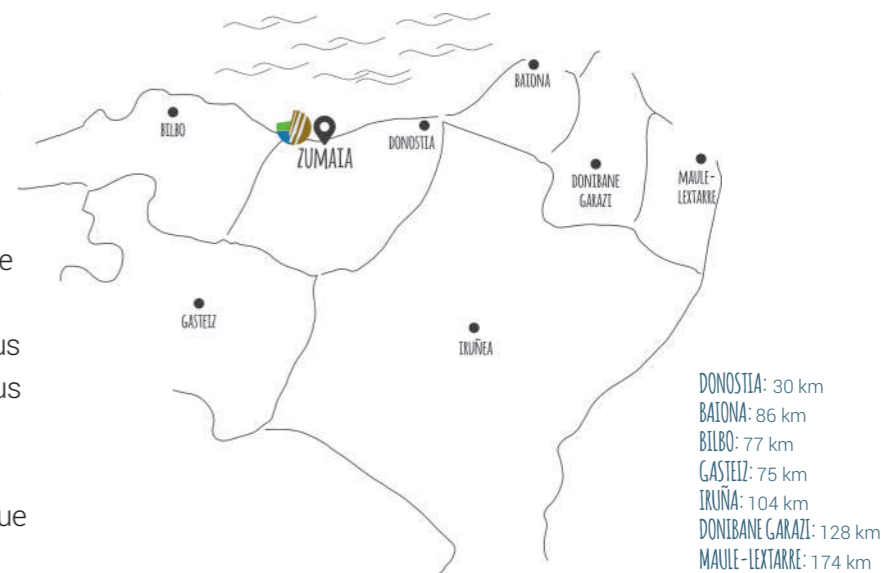
- Après Pâques, la ville s'imprègne d'une ambiance marine, pour célébrer les festivités de **SAINT-ELME** (Patron des marins). Comme un week-end ne suffit pas, le suivant on continue...
- Au début de l'été, les fêtes patronales en l'honneur de **SAINT-PIERRE**.
- En août, Oikia fête la **SAINT-BARTHÉLEMY**.
- L'explosion du folklore basque se produit également au mois d'août, avec l'**EUSKAL JAIa** : cidre et groupes d'amis vêtus du costume traditionnel basque (*baserritarra*).
- En septembre, l'hommage au poulpe, à l'occasion de l'**OLARRO EGUNA** (Journée du Poulpe). Vous pourrez le déguster de différentes façons.





EMPLACEMENT STRATÉGIQUE

Zumaia peut s'avérer la porte d'entrée idéale pour découvrir l'Euskal Herria. En voiture, les trois chefs-lieux de la Communauté Autonome Basque sont à moins d'une heure et les autres villes côtières à 10 minutes. Mais si vous cherchez quelque chose de différent, nous vous invitons à découvrir l'intérieur de la région de l'Urola : le Musée du Chemin de Fer Basque, le Palais Lili, le Parc Naturel de Pagoeta, la réplique de la Grotte d'Ekain sont quelques-unes des visites incontournables.



@ DE LA FOTOGRAFIA: EKAINBERRI - ARAZI ARANZADI UTE



OFFICE DE TOURISME DE ZUMAIA

www.zumaia.eus/tourisme

943-14 33 96

Kantauri plaza 13



Horaire:

